



مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

نظام
كفاية رأس المال
Regulations re
Capital Adequacy

Handwritten signature in blue ink.

Handwritten signature in blue ink.

جدول المحتويات
Table of Contents

الموضوع	الصفحة Page	Subject
مقدمة	2	INTRODUCTION
الهدف	3	OBJECTIVE
نطاق التطبيق	3	SCOPE OF APPLICATION
المادة (1) تعريفات	3	Article (1) Definitions
المادة (2) المتطلبات الكمية	4	Article (2) Quantitative Requirements
المادة (3) مكونات رأس المال	5	Article (3) Capital Components
المادة (4) التعديلات الرقابية	7	Article (4) Regulatory Adjustments
المادة (5) مصد حماية رأس المال	8	Article (5) Capital Conservation Buffer
المادة (6) مصد التقلبات الدورية	9	Article (6) Countercyclical Buffer
المادة (7) البنوك المحلية ذات الأهمية النظامية	9	Article (7) Domestic Systematically Important Banks
المادة (8) متطلبات الإفصاح	9	Article (8) Disclosure Requirements
المادة (9) الترتيبات الانتقالية	10	Article (9) Transitional Arrangements
المادة (10) رفع التقارير	12	Article (10) Reporting
المادة (11) التفسير	12	Article (11) Interpretation
المادة (12) النشر والتطبيق	13	Article (12) Publication & Application

Regulations re Capital Adequacy

نظام كفاية رأس المال

Circular No.: 52/2017

تعميم رقم: 2017/52

Date: 23 February 2017

التاريخ: 23 فبراير 2017

To: All Banks

إلى: كافة البنوك

Subject: Capital Adequacy

الموضوع: كفاية رأس المال

INTRODUCTION

مقدمة:

The Central Bank seeks to promote the effective and efficient development and functioning of the banking system. To this end, banks are required to manage their capital in a prudent manner. It is important that banks' risk exposures are backed by a strong capital base of high quality in order to contribute to the stability of the financial system of the UAE.

يسعى المصرف المركزي الى تعزيز التطوير والتحقق من عمل النظام المصرفي على نحو كفاء وفعال. ولتحقيق هذه الغاية، فإن البنوك ملزمة بإدارة رأس مالها على نحو احترازي ومتدبر. ومن الأهمية بمكان أن تحرص البنوك على توفير قاعدة رأس مال متينة وعالية النوعية لمساندة انكشافاتها للمخاطر، كي تسهم في استقرار النظام المالي للدولة.

In introducing these Capital Adequacy Regulations, the Central Bank intends to ensure that banks' capital adequacy is in line with revised rules outlined by the Basel Committee on Banking Supervision in 'Basel III: A global regulatory framework for more resilient banks and banking systems', commonly referred to as 'Basel III'. These Regulations are supported by accompanying Standards, which elaborate on the supervisory expectations of the Central Bank with respect to capital adequacy requirements.

ويهدف المصرف المركزي من إدخاله لهذا النظام الخاص بكفاية رأس المال، إلى التحقق من أن كفاية رأس مال البنوك تتماشى مع الأنظمة المعدلة الصادرة عن "الجنة بازل المعنية بالإشراف المصرفي" في وثيقتها بعنوان: "Basel III: A global regulatory framework for more resilient banks and banking systems" والتي يشار إليها عموماً بـ "بازل-3". وتصاحب هذا النظام مجموعة من المعايير التي تتضمن تفاصيل حول التوقعات الرقابية للمصرف المركزي فيما يتعلق بمتطلبات كفاية رأس المال.

These Regulations and the accompanying Standards are issued pursuant to the powers vested in the Central Bank under the Central Bank Law.

وقد تم إصدار هذا النظام والمعايير المصاحبة له عملاً بالصلاحيات الممنوحة للمصرف المركزي بموجب أحكام قانون المصرف المركزي.

Where these Regulations, or their accompanying Standards, include a requirement to provide information or to take certain measures, or to address certain items listed at a minimum, the Central Bank may impose requirements, which are additional to the listing provided in the relevant article.

وفي الحالات التي يتضمن فيها هذا النظام، أو معايير المصاحبة، إلزاماً بتوفير معلومات، أو اتخاذ إجراءات معينة، أو معالجة بنود بعينها واردة باعتبارها حداً أدنى مطلوباً، فإن المصرف المركزي قد يفرض متطلبات تكون إضافة لقائمة المتطلبات المنصوص عليها في المادة ذات الصلة.

OBJECTIVE

The objective of these Regulations is to establish minimum capital adequacy requirements for banks with a view to:

- i. Ensuring the soundness of banks; and
- ii. Enhancing financial stability.

SCOPE OF APPLICATION

These Regulations and the accompanying Standards apply to all banks. Banks must ensure that these Regulations and Standards are adhered to on the following two levels:

- i. The solo level capital adequacy ratio requirements, which measure the capital adequacy of an individual bank based on its standalone capital strength; and
- ii. The group level capital adequacy ratio requirements, which measure the capital adequacy of a bank based on its capital strength and risk profile after regulatory consolidation of assets and liabilities of its subsidiaries.

Article (1): Definitions

1. **Bank:** A financial institution which is authorized by the Central Bank to accept deposits as a bank.
2. **Central Bank:** The Central Bank of the United Arab Emirates.
3. **Central Bank Law:** Union Law No (10) of 1980 concerning the Central Bank, the Monetary System and Organization of Banking as amended or replaced from time to time.
4. **Terminology used in these Regulations:** As defined in the Basel III capital framework, for example 'Basel III: A global regulatory framework for more resilient banks and banking systems' published by the Basel Committee for Banking Supervision in December 2010 and revised in June 2011.

الهدف:

يهدف هذا النظام إلى إرساء حد دنى لمتطلبات كفاية رأس مال البنوك، وذلك بغرض:

- i. التحقق من سلامة أوضاع البنوك؛ و
- ii. تعزيز الاستقرار المالي.

نطاق التطبيق:

ينطبق هذا النظام والمعايير المصاحبة له على كافة البنوك. ويتعين على البنوك التحقق من الالتزام بهذا النظام والمعايير المصاحبة على المستويين الآتئين التاليين:

- i. مستوى متطلبات نسبة كفاية رأس المال الفردية، والتي تقيس كفاية رأس مال بنك منفرد، بناء على متانة رأس ماله كوحدة مستقلة.
- ii. مستوى متطلبات نسبة كفاية رأس المال للمجموعة، والتي تقيس كفاية رأس مال البنك بناء على متانة رأس ماله، وسمات المخاطر التي يتعرض لها، بعد أن يتم الإعداد الرقابي للأصول والخصوم الموحدة للمجموعة.

المادة (1): تعريفات

1. **بنك:** مؤسسة مالية مصرح لها بواسطة المصرف المركزي بقبول الودائع كبنك؛
2. **المصرف المركزي:** مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي؛
3. **قانون المصرف المركزي:** القانون الاتحادي رقم (10) لسنة 1980 في شأن المصرف المركزي والنظام النقدي وتنظيم المهنة المصرفية، كما يتم تعديله أو استبداله من وقت لآخر.
4. **المصطلحات المستخدمة في هذا النظام:** كما هي معروفة في إطار رأس مال بازل-3، مثل: *Basel III: A global regulatory framework for more resilient banks and banking systems* الصادر عن "لجنة بازل المعنية بالإشراف المصرفي" في شهر ديسمبر 2010 وتم تعديله في شهر يونيو 2011.

Article (2): Quantitative Requirements

المادة (2): المتطلبات الكمية

1. Total regulatory capital comprises the sum of the following items:
 - i. Tier 1 capital, composed of
 - a. Common Equity Tier 1 (CET1) and
 - b. Additional Tier 1 (AT1);
 - ii. Tier 2 capital.
 2. All regulatory capital components referred to in Article 2.1 are net of regulatory adjustments. A bank must comply with the following minimum requirements, at all times:
 - i. CET1 must be at least 7.0% of risk weighted assets (RWA);
 - ii. Tier 1 Capital must be at least 8.5% of RWA;
 - iii. Total Capital, calculated as the sum of Tier 1 Capital and Tier 2 Capital, must be at least 10.5% of RWA.
 3. Based on the outcome of the Supervisory Review and Evaluation Process conducted by the Central Bank, a bank may be subject to an additional capital add-on, also referred to as individual supervisory capital guidance requirement (SCG). Banks concerned must comply with the individual SCG requirement, set by the Central Bank
1. يشمل إجمالي رأس المال الرقابي مجموع البنود التالية:
- i. رأس مال الشق-1، ويتألف من:
(أ) حقوق ملكية عادية الشق-1؛ و
(ب) رأس مال الشق-1 الإضافي
 - ii. رأس مال الشق-2
2. تكون كافة مكونات رأس المال الرقابي المشار إليها في المادة 2-1 صافية من التعديلات الرقابية. ويتبعن على البنك الالتزام بالحد الأدنى من المتطلبات التالية، في جميع الأوقات:
- i. يجب أن تشكل حقوق الملكية العادية الشق-1 ما لا يقل عن 7.0% من الأصول المرجحة بالمخاطر؛
 - ii. يجب أن يشكل رأس مال الشق-1 ما لا يقل عن 8.5% من الأصول المرجحة بالمخاطر؛
 - iii. يجب أن يشكل إجمالي رأس المال، المحتسب باعتباره مجموع رأس مال الشق-1 ورأس مال الشق-2، ما لا يقل عن 10.5% من الأصول المرجحة بالمخاطر.
3. من الممكن، بناء على نتائج "عملية المراجعة الإشرافية والتقييم" التي يجريها المصرف المركزي، أن يكون البنك عرضة لمتطلبات رأس مال إضافية، ويشار إليها أيضا بمتطلبات الموجهات الإشرافية الفردية بشأن رأس المال (SCG). ويتعين على البنوك المعنية الالتزام بمتطلبات الموجهات الإشرافية الفردية بشأن رأس المال التي يضعها المصرف المركزي.

Article (3): Capital Components

المادة (3): مكونات رأس المال

1. CET1 capital comprises the sum of the following items:
 - i. Common shares issued by a bank which are eligible for inclusion in CET1;
1. يتألف رأس مال حقوق الملكية العادية الشق-1 من مجموع البنود التالية:
- i. أسهم عادية مصدرها بواسطة بنك، تكون مؤهلة لتضمينها في حقوق الملكية العادية الشق-1؛

- ii. Share premium resulting from the issue of instruments included in CET1; .ii علاوة الإصدار الناتجة عن إصدار أدوات مضمّنة في حقوق الملكية العادية الشق-1؛
- iii. Retained earnings; .iii الأرباح المحتجزة؛
- iv. Legal reserves; .iv الاحتياطات القانونية؛
- v. Statutory reserves; .v الاحتياطات الإلزامية،
- vi. Accumulated other comprehensive income and other disclosed reserves; .vi مداخيل شاملة أخرى متراكمة، واحتياطات أخرى مفصّل عنها؛
- vii. Common shares issued by consolidated subsidiaries of a bank and held by third parties, also referred to as minority interest, which are eligible for inclusion in CET1; .vii أسهم عادية مصدرة بواسطة مؤسسات تابعة لبنك تظهر في الحساب المجمع، ومحتفظ بها بواسطة أطراف ثالثة، ويشار إليها أيضا بمصالح الأقلية، والتي تكون مؤهلة لتضمينها في حقوق الملكية العادية الشق-1؛
- viii. Regulatory adjustments applied in the calculation of CET1. .viii التعديلات الرقابية المطبّقة عند احتساب حقوق الملكية العادية الشق-1.
2. AT1 capital comprises the sum of the following items: 2. يتألف رأس مال الشق-1 الإضافي من مجموع البنود التالية:
- i. Instruments issued by a bank which are eligible for inclusion in AT1 and are not included in CET1; .i الأدوات المصدرة بواسطة البنك، والتي تكون مؤهلة لتضمينها في رأس مال الشق-1 الإضافي، ولا تكون مضمّنة في حقوق الملكية العادية الشق-1؛
- ii. Stock surplus, or share premium, resulting from the issue of instruments included in AT1; .ii فائض الأسهم، أو علاوة الإصدار، الناتجة عن إصدار أدوات مضمّنة في رأس مال الشق-1 الإضافي؛
- iii. Instruments issued by consolidated subsidiaries of the bank and held by third parties which are eligible for inclusion in AT1 and are not included in CET1; .iii أدوات مصدرة بواسطة مؤسسات تابعة للبنك تظهر في الحساب المجمع، ومحتفظ بها بواسطة أطراف ثالثة، وتكون مؤهلة لتضمينها في رأس مال الشق-1 الإضافي، ولا تكون مضمّنة في حقوق الملكية العادية الشق-1؛
- iv. Regulatory adjustments applied in the calculation of AT1. .iv التعديلات الرقابية المطبّقة عند احتساب رأس مال الشق-1 الإضافي.
3. Tier 2 capital comprises the sum of the following items: 3. يتألف رأس مال الشق-2 من مجموع البنود التالية:
- i. Banks using the standardized approach for credit risk: general provisions/general loan loss reserves up to a maximum of 1.25 % of credit RWA; .i بالنسبة للبنوك التي تستخدم المنهجية القياسية لمخاطر الائتمان: المخصصات العامة/الاحتياطات العامة لخسائر القروض بما يصل إلى 1.25%، كحد أقصى، من الأصول المرجحة بالمخاطر الائتمانية؛

- | | |
|---|---|
| ii. Perpetual equity instruments, not included in Tier 1 capital; | .ii أدوات حقوق الملكية المستمرة، غير المضمّنة في رأس مال الشق-1؛ |
| iii. Share premium resulting from the issue of instruments included in Tier 2 capital; | .iii علاوة الإصدار الناتجة عن إصدار أدوات مضمّنة في رأس مال الشق-2؛ |
| iv. Instruments which are eligible for inclusion of Tier 2; | .iv الأدوات التي تكون مؤهلة لتضمينها في رأس مال الشق-2؛ |
| v. Perpetual instruments issued by consolidated subsidiaries, not included in Tier 1 capital; | .v أدوات مستمرة مصدرة بواسطة مؤسسات تابعة تظهر في الحساب المجمع، وغير مضمّنة في رأس مال الشق-1؛ |
| vi. Regulatory adjustments applied in the calculation of Tier 2. | .vi التعديلات الرقابية التي يتم تطبيقها عند احتساب رأس مال الشق-2. |
| 4. Profit-sharing investment accounts must not be classified as part of an Islamic bank's regulatory capital as referred to in Article 2 of these Regulations. | .4 يجب ألا يتم تصنيف حسابات الاستثمار بالمشاركة في الأرباح، باعتبارها جزءاً من رأس المال الرقابي لبنك إسلامي، كما هو مشار إليه في المادة (2) من هذا النظام. |
| 5. Investment risk reserves and a portion of the profit equalization reserve (PER), if any, belong to the equity of investment account holders, and thus must not be used in the calculation of an Islamic bank's regulatory capital. As the purpose of a PER is to smooth the profit payouts and not to cover losses, any portion of a PER that is part of the Islamic bank's reserves must not be treated as regulatory capital as referred to in Article 2 of these Regulations. | .5 تعود احتياطات مخاطر الاستثمار وجزء من احتياطي مساواة الأرباح، إن وجد، إلى حقوق الملكية الخاصة بأصحاب حسابات الاستثمار، ويجب، من ثم، ألا يتم استخدامها في احتساب رأس المال الرقابي لبنك إسلامي. وبما أن الغرض من احتياطي مساواة الأرباح هو تسهيل دفعات الأرباح، وليس لتغطية الخسائر، لذا يجب ألا تتم معاملة أي جزء من احتياطي مساواة الأرباح يكون جزءاً من احتياطات بنك إسلامي، باعتباره رأس مال رقابي، حسبما هو مشار إليه في المادة (2) من هذا النظام. |

Article (4): Regulatory Adjustments

المادة (4): التعديلات الرقابية

- | | |
|--|--|
| 1. The following regulatory adjustments must be applied to CET1 capital: | .1 يجب تطبيق التعديلات التالية على رأس مال حقوق الملكية العادية الشق-1: |
| i. Goodwill and other intangibles; | .i الشهرة والأصول غير الملموسة الأخرى؛ |
| ii. Deferred tax assets; | .ii الأصول الضرائبية المؤجلة؛ |
| iii. Cash Flow hedge reserve; | .iii الاحتياطات التحوطية للتدفقات النقدية؛ |
| iv. Gain on sale related to securitization transactions; | .iv العائدات على مبيعات تتعلق بمعاملات توريق؛ |
| v. Cumulative gains and losses due to changes in own credit risk on fair valued financial liabilities; | .v عائدات وخسائر تراكمية تعزى إلى تغيرات في مخاطر الائتمان الخاصة، على خصومات مالية بقيمة عادلة؛ |

- vi. Defined benefit pension fund assets and liabilities; .vi أصول وخصوم صندوق معاشات محددة؛
- vii. Investments in own shares, or treasury stock; .vii استثمارات في أسهم البنك الخاصة، أو أسهم خزينة؛
- viii. Reciprocal cross holdings in the capital of banking, financial and insurance entities; .viii تملك متبادل للأسهم في رأس مال كيانات بنكية، أو مالية أو تأمينية؛
- ix. Investments in the capital of banking, financial and insurance entities, that are outside the scope of regulatory consolidation and where the bank does not own more than 10% of the issued common share capital of the entity; .ix استثمارات في رأس مال كيانات بنكية أو مالية أو تأمينية تكون خارج نطاق الرقابة الموحدة، وحيث لا يملك البنك أكثر من 10% من رأس مال الأسهم العادية المصدر للكيان؛
- x. Significant investments in capital of banking, financial and insurance entities that are outside the scope of regulatory consolidation; .x استثمارات كبيرة في رأس مال كيانات بنكية أو مالية أو تأمينية تكون خارج نطاق الرقابة الموحدة؛
- xi. Threshold deductions. .xi خصومات السقف المقرر.

2. For the following items, which under Basel II were deducted 50% from Tier 1 and 50% from Tier 2, or had the option of being deducted or risk weighted, banks must apply a risk weight, which is calculated as the reciprocal of the minimum requirement of the Total Capital. 2. بالنسبة للبندود التالية، والتي تم خصمها تحت بازل-2 بواقع 50% من رأس مال الشق-1، وبواقع 50% من رأس مال الشق-2، أو كان يتوفر بشأنها خيار خصمها أو ترجيحها بالمخاطر، يجب على البنوك تطبيق وزن المخاطر الذي يتم احتسابه باعتباره معكوس متطلب الحد الأدنى لإجمالي رأس المال:

- i. Certain securitization exposures; .i انكشافات توريق معينة؛
- ii. Non-payment/delivery on non-Delivery-versus-Payment and non-Payment-versus-Payment transactions; .ii عدم سداد/عدم تسليم في معاملات لا تقوم على قاعدة التسليم مقابل الدفع، ولا تقوم على قاعدة الدفع مقابل الدفع؛
- iii. Significant investments in commercial entities. .iii استثمارات كبيرة في كيانات تجارية.

Article (5): Capital Conservation Buffer

المادة (5): مصد حماية رأس المال

1. In addition to the minimum CET1 capital of 7.0% of RWA, banks must maintain a capital conservation buffer (CCB) of 2.5% of RWAs in the form of CET1 capital 1. بالإضافة إلى الحد الأدنى لرأس مال حقوق الملكية العادية الشق-1، بما يعادل 7.0% من الأصول المرجحة بالمخاطر، يتعين على البنوك الاحتفاظ بمصدات لحماية رأس المال (CCB)، بما يعادل 2.5% من الأصول المرجحة بالمخاطر، في هيئة حقوق ملكية عادية الشق-1.
2. Outside of periods of stress, banks are encouraged to hold buffers of capital above the capital adequacy requirements 2. كما تشجع البنوك، خارج فترات الضغط، على الاحتفاظ بمصدات رأس مال فوق متطلبات كفاية رأس المال.

3. A bank that does not comply with the buffer requirement:

- Must restrict its dividends pay out to its shareholders in accordance with table 1;
- Must have a definite plan to replenish the buffer as part of its internal capital adequacy assessment process;
- Must bring the buffer to the required level within a time limit agreed with the Central Bank; and
- Will be monitored closely by the Central Bank.

CET 1 Ratio	Minimum Capital Conservation Ratios (expressed as a percentage of earnings)
7.0 % - 7.625%	100 %
> 7.625% - 8.25%	80 %
> 8.25% - 8.875%	60 %
> 8.875% - 9.5 %	40 %
> 9.5%	0 %

Article (6): Countercyclical Buffer

To achieve the broader macro-prudential goal of protecting the banking sector from periods of excess aggregate credit growth and in addition to the CCB requirements, banks may be required to implement the countercyclical buffer (CCyB). Banks must meet the CCyB requirements by using CET1 capital. The level of the CCyB requirements will vary between 0% - 2.5% of RWA and be communicated by the Central Bank with an adequate notice period.

Article (7): Domestic Systemically Important Banks

Banks classified as domestically systemically important banks will be required to hold additional capital buffers applied to CET1. Banks concerned will be notified by the Central Bank.

3. وبالنسبة للبنك الذي لا يلتزم بمتطلبات المصد:

- يجب عليه قصر توزيع الأرباح على مساهميه بموجب ما هو وارد في الجدول-1؛
- يتعين أن تكون لديه خطة واضحة لسد نقص المصد كجزء من عملياته الداخلية لتقييم كفاية رأس المال؛
- يجب عليه الوصول بالمصد إلى المستوى المطلوب خلال الفترة الزمنية المتفق عليها مع المصرف المركزي؛
- ستتم مراقبته عن كثب بواسطة المصرف المركزي.

الحد الأدنى لنسب حماية رأس المال (معيّر عنها كنسبة مئوية من العائدات)	نسبة رأس مال حقوق الملكية العادية الشق-1
100%	7.0%-7.625%
80%	<7.625% - 8.25%
60%	<8.25% - 8.875%
40%	<8.875% - 9.5%
0%	<9.5%

المادة (6): مصد التقلبات الدورية

كي يتسنى تحقيق الهدف الأوسع للاحتراز الكلي المتمثل في حماية النظام المصرفي من النمو المفرط في إجمالي الائتمان، وبالإضافة لمتطلبات مصد حماية رأس المال، قد يتم إلزام البنوك بتطبيق "مصد للتقلبات الدورية". ويجب على البنوك مقابلة متطلبات مصد التقلبات الدورية باستخدام رأس مال حقوق الملكية العادية الشق-1. وسيتراوح مستوى متطلبات مصد التقلبات الدورية ما بين 0% - 2.5% من الأصول المرجحة بالمخاطر، وسيقوم المصرف المركزي بإخطار البنوك بشأنه خلال فترة إخطار ملائمة.

المادة (7): البنوك المحلية ذات الأهمية النظامية

سيتم إلزام البنوك المصنفة كبنوك محلية ذات أهمية نظامية بالاحتفاظ بمصدات رأس مال إضافية تطبق على رأس مال حقوق الملكية العادية الشق-1. وسيقوم المصرف المركزي بإخطار البنوك المعنية بهذا الشأن.

Article (8): Disclosure Requirements

المادة (8): متطلبات الإفصاح

1. To help improve transparency of regulatory capital and market discipline, banks will be required, at a minimum, to disclose the following items:
 - i. Full reconciliation of all regulatory capital elements back to the balance sheet in the audited financial statements;
 - i. المطابقة الكاملة لكافة عناصر رأس المال الرقابي مع الميزانية العمومية في البيانات المالية المدققة؛
 - ii. إفصاح منفصل عن كافة التعديلات الرقابية والبنود التي لم يتم خصمها من رأس مال حقوق الملكية العادية الشق-1 بموجب البنود 87 و 88 من بازل-3؛
 - iii. وصف لكافة الحدود القصوى والحدود الدنيا، مع تحديد عناصر رأس المال الإيجابية والسلبية التي تنطبق عليها الحدود القصوى والحدود الدنيا؛
 - iv. وصف للسّمات الرئيسية للأدوات الرأسمالية المصدرة؛
 - v. Banks, which disclose ratios involving components of regulatory capital, for example 'Equity Tier 1', 'Core Tier 1' or 'Tangible Common Equity' ratios, must accompany such disclosures with a comprehensive explanation of how these ratios are calculated;
 - vi. Full terms and conditions of all instruments included in the regulatory capital. Issuances that fall under a grandfathering rule are exempted.
1. للمساعدة في تحسين شفافية رأس المال الرقابي، وانضباط السوق، سيتم إلزام البنوك بالإفصاح عن البنود التالية، كحد أدنى:
- i. Full reconciliation of all regulatory capital elements back to the balance sheet in the audited financial statements;
 - i. المطابقة الكاملة لكافة عناصر رأس المال الرقابي مع الميزانية العمومية في البيانات المالية المدققة؛
 - ii. إفصاح منفصل عن كافة التعديلات الرقابية والبنود التي لم يتم خصمها من رأس مال حقوق الملكية العادية الشق-1 بموجب البنود 87 و 88 من بازل-3؛
 - iii. وصف لكافة الحدود القصوى والحدود الدنيا، مع تحديد عناصر رأس المال الإيجابية والسلبية التي تنطبق عليها الحدود القصوى والحدود الدنيا؛
 - iv. وصف للسّمات الرئيسية للأدوات الرأسمالية المصدرة؛
 - v. يجب على البنوك التي تفصح عن نسب تتضمن عناصر لرأس المال الرقابي، على سبيل المثال، نسب " حقوق الملكية العادية الشق-1" أو "رأس المال الأساسي الشق-1" أو "حقوق الملكية العادية الملموسة" أن ترفق مع هذه الإفصاح توضيحا شاملا للكيفية التي تم بها احتساب هذه النسب؛
 - vi. كامل الأحكام والشروط لكافة الأدوات المضمّنة في رأس المال الرقابي، وتستثنى من ذلك الإصدارات التي تمت قبل دخول هذا النظام حيز النفاذ تحت قاعدة "الالتزام بالمتطلبات السابقة".

Article (9): Transitional Arrangements

المادة (9): الترتيبات الانتقالية

1. For the purpose of the value calculation of the following items:
 - i. Regulatory adjustments referred to in Article 4.1 of these Regulations; and
 - ii. Capital issued from a subsidiary, also referred to as minority interest;
- banks must apply the following percentages:
- a) 80% for the time period from 1st January 2017 to 31st December 2017;
1. لأغراض احتساب القيمة للبنود التالية:
- i. التعديلات الرقابية المشار إليها في المادة (4-1) من هذا النظام؛
 - ii. رأس المال المصدر من مؤسسة تابعة، المشار إليه أيضا باعتباره مصلحة أقلية؛
- يتعين على البنوك تطبيق النسب المئوية التالية:
- أ) 80% للفترة من 01 يناير 2017 إلى 31 ديسمبر 2017؛

b) 100% for the time period starting from 1st January 2018.

(ب) 100% للفترة التي تبدأ من 01 يناير 2018.

2. Capital instruments that no longer qualify as non-common equity Tier 1 capital or Tier 2 capital will be phased out over a time horizon of 10 years, starting from 1st January 2017. The detailed phasing out rules of such capital instruments will be set out in the Standards.

2. يتم السحب التدريجي للأدوات الرأسمالية التي لم تعد مؤهلة كحقوق ملكية غير عادية الشق-1، أو ك رأس مال الشق-2، على مدى فترة تمتد إلى 10 سنوات، اعتباراً من 01 يناير 2017. وسيتم تبين القواعد التي سيتم بها السحب التدريجي للأدوات الرأسمالية ضمن المعايير.

3. Capital instruments included in CET1 that do not meet the requirements of these Regulations will be excluded from CET1 starting from 31st December 2017.

3. سيتم استبعاد الأدوات الرأسمالية المتضمنة في حقوق الملكية العادية الشق-1، التي لا تستوفي متطلبات هذا النظام، من حقوق الملكية العادية الشق-1 اعتباراً من 31 ديسمبر 2017.

4. Table 2: Minimum Transitional Arrangements:

4. يوضح الجدول 2- أدناه الترتيبات الانتقالية:

Capital Element	Basel II 2016	Basel III 2017	Basel III 2018	Basel III 2019
Minimum Common Equity Tier 1 Ratio	-	7.0%	7.0%	7.0%
Minimum Tier 1 Capital Ratio	8.0%	8.5%	8.5%	8.5%
Minimum Capital Adequacy Ratio	12.0%	10.5%	10.5%	10.5%
Capital Conservation Buffer	-	1.25%	1.875%	2.5%
Domestic Systemically Important Banks Buffer; in percentage of individual capital surcharge	-	50%	75%	100%
Countercyclical buffer	-	-0% 1.25%	-0% 1.875%	2.5%-0%

عناصر رأس المال	بازل 2 2016	بازل 3 2017	بازل 3 2018	بازل 3 2019
الحد الأدنى لنسبة حقوق الملكية العادية الشق-1	-	7.0%	7.0%	7.0%
الحد الأدنى لنسبة رأس مال الشق-1	8.0%	8.5%	8.5%	8.5%
الحد الأدنى لنسبة كفاية رأس المال	12.0%	10.5%	10.5%	10.5%
مصد حماية رأس المال	-	1.25%	1.875%	2.5%
مصد البنوك المحلية ذات الأهمية النظامية، كنسبة مئوية من الإضافة لرأس المال.	-	50%	75%	100%
مصد التقلبات الدورية	-	-0% 1.25%	-0% 1.875%	2.5%-0%

Article (10): Reporting

المادة (10): رفع التقارير

1. Banks must report to the Central Bank on their capital position in the format and frequency prescribed in the Standards.
2. A bank must provide upon request any specific information with respect to its capital positions.

1. يجب على البنوك أن ترفع تقارير للمصرف المركزي حول وضعها الرأسمالي، طبقاً للشكل والتواتر الزمني المنصوص عليهما في المعايير.
2. يتعين على أي بنك أن يقدم، عند الطلب، أي معلومات محددة تتعلق بوضعه الرأسمالي.

Article (11): Interpretation

المادة (11): التفسير

The Regulatory Development Division of the Central Bank shall be the reference for interpretation of the provisions of these Regulations.


تكون إدارة تطوير الأنظمة الرقابية بالمصرف المركزي المرجع لتفسير أحكام هذا النظام.

Article (12): Publication and Application

المادة (12): النشر والتطبيق

These Regulations shall be published in the Official Gazette and become effective from 1 February 2017.

ينشر هذا النظام في الجريدة الرسمية ويعمل به اعتباراً من 1 فبراير 2017.



خليفة محمد الكندي

رئيس مجلس الإدارة - مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

Khalifa Mohammed Al Kindi
Chairman of the Board - Central Bank of the UAE